



Paris, 14 octobre 2003. En compagnie de Jean Nouvel et de Christian de Portzamparc lors du débat sur le thème de « Paris en hauteur » organisé par Dominique Alba au Pavillon de l'Arsenal.  
Paris, October 14, 2003. With Jean Nouvel and Christian de Portzamparc during the debate organized on the theme "Paris en hauteur", or high-rise Paris, by Dominique Alba at the Pavillon de l'Arsenal.

Lorsque les supermarchés MPreis rendent hommage à leur architecte, ils posent sa tête dans un panier d'oranges. When MPreis supermarkets pay homage to their architect, they place his head in a basket of oranges.

ciencia urbana», et révéler le talent d'un Enric Miralles (stand de tir à l'arc, cimetière...).

Donc rien d'étonnant à le voir s'enflammer pour l'architecte tout autant que pour l'architecture. D'autant que, intellectuel et socialiste, Maragall voue la plus grande admiration au président Mitterrand, socialiste et intellectuel.

Trois ans plus tard, Dominique Perrault se retrouve architecte-conseil de Barcelone avec pour interlocuteur non plus Maragall, mais le nouveau maire Joan Clos. Au fil des ans, on retrouvera Perrault souvent en Espagne, et notamment plusieurs fois à Barcelone et à Madrid, et encore à Saint-Jacques-de-Compostelle et aux Canaries.

D'autres honneurs et charges viendront ponctuer la trajectoire de Dominique Perrault, la Légion d'Honneur, l'Académie d'architecture, l'intronisation en tant que membre d'honneur de l'Association des architectes allemands et de l'Institut royal des architectes britanniques. Il sera même, de novembre 1998 à février 2001, président de l'Institut français d'architecture... Les projets s'accumulent, les voyages se multi-

plient. And all the more so as the intellectual and socialist Maragall greatly admired the intellectual and socialist President Mitterrand. Three years later Dominique Perrault found himself as Barcelona's consultant architect but with a new interlocutor, no longer Maragall, but the new mayor Joan Clos who had replaced him. Over the years Perrault returned to Spain often, notably a number of times to Barcelona and Madrid, and back to Santiago de Compostela and the Canary Islands.

Other honors and responsibilities punctuate Dominique Perrault's trajectory: the Legion of Honor, membership to the Académie d'Architecture, his induction as an honorary member of the Association of German Architects and the British Royal Institute of Architects. From November 1998 to February 2001 he even served as president of the Institut Français d'Architecture.

And the projects began piling up and the trips multiplying, the firm grew. Perrault remembers an aside whispered to him by President



Paris, 1986. Jacques Toubon, député-maire du 13<sup>e</sup> arrondissement, pose la « première pierre » de l'Hôtel Industriel Jean-Baptiste-Berlier.  
Paris 1986. Jacques Toubon, national assembly member and mayor of the 13<sup>th</sup> arrondissement, lays the first stone of the Hôtel Industriel Jean-Baptiste Berlier.



(l'échelle du paysage vécu, les œuvres de land art permettent que l'on rouvre le question, dans sa multiplicité d'échelles et d'interrogations : du côté anthropologique, puisque le paysage ne cesse de révéler son habitant, et du côté des moyens de la vision et de la représentation, puisqu'il n'existe pas sans celui qui le regarde. Dépendant à la fois de la réalité de l'expérience vécue et d'un genre artistique, il est complexe à définir. Il est en tout cas un phénomène qui appartient à l'histoire, puisqu'on peut y voir une expression directe de l'idée que l'homme se fait de sa place dans le monde. L'histoire de l'art a donné de ses meilleures pages sur ces questions, relevant

comment les principes de la représentation sont construits, par une culture, par un moment. Des imaginaires antique et médiéval, où l'espace est d'abord un champ de symboles, à l'espace traversé de la modernité, l'idée de paysage se forge entre expérience vécue et savoir de la représentation, artistique en particulier... Mais le 20<sup>e</sup> siècle voit s'accroître ces échanges jusqu'au vertige, modelant l'idée de l'espace tout entier, jusqu'aux dimensions immatérielles d'un monde que l'on dit virtuel... » (A ciel ouvert, Scala, 1999.)  
Et plus loin : « Le jardin est une scène de théâtre, et ses habitants y condensent toute l'activité humaine. Du coup, inventer un jardin, c'est

Dispersed in time and space, the "garden" is a stage for human activity. This means that inventing a garden is tantamount to inventing a world, designing a universe: trace it out, organize its spaces in space and build the logic of the gaze, of the geometry of imagination and social hierarchies. Thus, the history of gardens is loaded with the intellectual hypotheses of their time in which artists have their place. Every moment of a garden contains its share of experiences and sensations, organized around the alley, the pathway or the itinerary traced by one's steps. The least little road is a canvas containing all the scenes



the world. The best writings in art history tackle these questions, showing how the principles of representation are a cultural construct, belonging to a given moment. In the ancient and medieval imagination, space is first a field of symbols; in the space crossed by modernity, the idea of landscape is forged between lived experience and knowledge in particular. But in the 20th century exchanges accelerated to vertiginous speeds, reshaping the entire concept of space, venturing to the point of immaterial dimensions in a so-called virtual world... » (A ciel ouvert, Scala, 1999.)

And further on: "The garden is a stage for theatre, where its inhabitants condense all human activity. This means that inventing a garden is tantamount to inventing a world, designing a universe: trace it out, organize its spaces in space and build the logic of the gaze, of the geometry of imagination and social hierarchies. Thus, the history of gardens is loaded with the intellectual hypotheses of their time in which artists have their place. Every moment of a garden contains its share of experiences and sensations, organized around the alley, the pathway or the itinerary traced by one's steps. The least little road is a canvas containing all the scenes

